

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dogonił Laban Jakuba. Jakub rozbił swój namiot na pogórzu i Laban ze swoimi braćmi rozbił (swój namiot) na pogórzu Gilead.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Laban zatem dogonił Jakuba. Obaj, Jakub i Laban z krewnymi, rozbili namioty na pogórzu Gilead.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Laban dogonił Jakuba, gdy Jakub rozbił swój namiot na górze. Laban ze swoimi braćmi też rozbił namiot na górze Gilead.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dogonił Laban Jakóba, a Jakób już był namiot swój rozbił na górze; Laban też rozbił namiot z bracią swą na onejże górze Galaad.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I już był Jakob rozbił namiot na górze; i gdy go on dogonił z bracią swą, na tejże górze Galaad rozbił namiot.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Laban dogonił Jakuba, gdy ten rozbił swe namioty na tej wyżynie. Laban i jego krewni również rozbili namioty na wyżynie Gilead.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Laban dogonił Jakuba, gdy Jakub rozbił namiot swój na górze. A Laban z krewnymi swymi też rozbił namiot na pogórzu Gilead.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban dogonił więc Jakuba, gdy Jakub rozbił swój namiot na tej wyżynie. Laban i jego krewni również rozbili namioty na wyżynie Gilead.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban dogonił Jakuba, gdy on rozbił namiot na wyżynie. Laban i jego krewni również rozbili namioty na wyżynie Gileada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł natenczas Laban do Jakuba: - Dlaczegoś tak uczynił, zwodząc mnie? Uprowadziłeś córki moje, jak gdyby były zdobyte mieczem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I dogonił Lawan Jaakowa. Jaakow rozbił swój namiot na górze, a Lawan zatrzymał swoich krewnych na wyżynie Gilead.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І наздігнав Лаван Якова. Яків же поставив своє шатро на горі. Лаван же розставив своїх братів в горі Галаад.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak Laban doścignął Jakóba. Jakób rozbił swój namiot na górze; zaś Laban ze swymi krewnymi rozbił go przy górze Gileat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Laban więc podszedł do Jakuba, gdy Jakub rozbił już swój namiot na górze, a Laban rozbił obóz dla swoich braci w górzystym regionie Gilead.